

“network feed” have the same meaning as in subsection 11.1(1).”

et «signal» s’entendent au sens du paragraphe 11.1(1).»

82. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 11 thereof, the following sections:

82. La même loi est modifiée par insertion, après l’article 11, de ce qui suit :

Definitions

“11.1 (1) In this section and section 11.2,

«11.1 (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article et à l’article 11.2.

Définitions

“encrypted”  
«encodage»

“encrypted” means treated electronically or otherwise for the purpose of preventing intelligible reception;

«alimentation réseau» Radiocommunication soit transmise par l’exploitant d’un réseau à ses affiliés, soit reçue par lui pour retransmission à ceux-ci, soit encore transmise par un distributeur légitime à une entreprise de programmation.

«alimentation réseau»  
“network feed”

“lawful distributor”  
«distributeur légitime»

“lawful distributor”, in relation to an encrypted subscription programming signal or encrypted network feed, means any person having the lawful right to authorize its decoding;

«distributeur légitime» La personne légitimement autorisée à décoder un signal ou une alimentation réseau encodé.

«distributeur légitime»  
“lawful distributor”

“network feed”  
«alimentation réseau»

“network feed” means any radiocommunication

«encodage» Traitement électronique ou autre visant à empêcher la réception en clair.

«encodage»  
“encrypted”

- (a) transmitted by a network operation to its affiliates,
- (b) transmitted to a network operation for retransmission by it to its affiliates, or
- (c) transmitted by a lawful distributor to a programming undertaking;

«signal» Radiocommunication destinée à être reçue — soit directement, soit indirectement par l’entremise d’une entreprise de distribution — par le public au Canada ou ailleurs moyennant paiement d’un prix d’abonnement ou de toute autre forme de redevance.

«signal»  
“subscription programming signal”

“subscription programming signal”  
«signal»

“subscription programming signal” means radiocommunication intended for reception, either directly or indirectly through a distribution undertaking, by the public in Canada or elsewhere on payment of a subscription fee or other charge.

Presumption

(2) For the purposes of this section and section 11.2, persons who occupy apartments, hotel rooms or dwelling units situated in the same building are deemed to be part of the public.

(2) Pour l’application du présent article et de l’article 11.2, les personnes qui occupent des appartements, des chambres d’hôtel ou des locaux d’habitation situés dans le même immeuble sont réputés faire partie du public.

Présomption

Offences

(3) Every person who knowingly

(3) Commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, dans le cas d’une personne physique, une amende maximale de dix mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l’une de ces peines, dans le cas d’une personne morale, une amende maximale de vingt-cinq mille dollars, quiconque sciemment :

Infraction

- (a) decodes an encrypted subscription programming signal or encrypted network feed otherwise than under and in accordance with an authorization from the lawful distributor of the signal or feed, or
- (b) operates a radio apparatus so as to receive any subscription programming signal or network feed that was encrypted and was decoded in contravention of paragraph (a)

- a) décode, autrement qu’en conformité avec l’autorisation de leur distributeur